

不同语言的父母： 如何培养孩子的双语能力？

在此文中

- › 接触两种或两种以上语言的儿童的语言发展
- › 新移民和法语学习
- › 影响学习一种以上语言的因素
- › 如何帮助孩子学习一门新语言？
- › 什么时候应该担心？
- › 记住要点

我们经常听到孩子们就像海绵一样，在他们很小的时候就可以很容易地学习任何语言。确实如此，前提是他们经常在各种环境中接触该语言并且有动力学习另一种语言。

接触两种语言的儿童的语言能力的发展

根据幼儿大脑的适应能力，学龄前是学习语言的好时机。此外，**在年幼时，儿童更容易分辨和模仿声音**。这使他们可以掌握一种语言并且没有口音

一些家长担心学习一种以上语言会导致孩子出现语言障碍。实际情况并非如此。**最近的研究表明，学习 2 种或更多语言不会导致语言障碍，更不会加重孩子的语言障碍。**

因此，从出生开始便经常接触 2 种语言的孩子应该在他 1 岁左右时就能说出他的**第一个单词**，并在 18 到 24 个月之间能使用词组（例如：“落地的球”）。同样，一个经常接触 2 种语言的 5 岁儿童在语言能力发展上与只会说一种语言的儿童很相似。

学习一种以上语言有何特殊性

一个说两种或两种以上语言的孩子在**每种语言中的优势并不相同**，这是很常见的。例如，他可以用一种语言组成结构更好的句子，而在另一种语言中使用更精确和更丰富的词汇。同样，他可以理解家庭语言中表达情感的词汇和日托所使用的语言中的动物。

重要的是要**考虑用两种语言造出的所有短语和单词**。这是我们如何评估双语儿童的语言发展是否正常的方法，而不是通过评估他们单一语言的能力。

此外，**在特定时期掌握得更好的语言会随着时间的推移而产生变化**，并取决于孩子使用它的环境以及它所针对的人。因此，他能在他生活中的某个时期（例如：4 岁时的母语）使用和更好地掌握一种语言，并在另一个时期（例如：小学二年级）更好地掌握第二语言。

最后，**当孩子在一种语言中找不到合适的用词时，恰好 he 可以从另一种语言中发现，就会出现在一个句子中混合了 2 种语言的情况**，这是一种正常现象，在双语成人中也有类似情况，所以不用担心。

新移民和法语学习

促进孩子语言能力的发展最重要的事情就是每天与他们交谈。**对于新移民父母，他们最好用母语与孩子交流。**这将使他们尽可能与他们的孩子交谈。此外，孩子对母语掌握越好，学习另一种语言就越容易。

如果他常去法语日托，呀呀学语的孩子很快就会意识到，当他用母语说话时，教育工作者和其他孩子听不懂他的话。**因此，一开始他可能会在很短的时间内很少说话或根本不说话**

他从理解单词开始，然后是他听到的句子。为了让自己被理解，他先用手势，然后再用语言。一点一点地，他能够造出简短的句子，即使有时结构不佳。扎实的母语基础将帮助孩子更好地掌握在**日托所**或**学校**学习的语言

一般来说，一个孩子在**1 到 3 岁期间经常性并且多样化地接触一种新语言后就能够像他同龄的孩子一样进行对话**。我们观察到当**上学时**不会说法语的孩子也有同样的情况。

此外，当孩子在学校学习说法语时，自然而然的他会：

- ▶ 在他说话时混合了法语和母语
- ▶ 拒绝在家里使用母语，因为法语把他们与新**朋友**联系在一起，让他们看起来与其他人没有什么不同；
- ▶ 如果在家里没有受到刺激，他们的母语就会变得不那么熟练。因此，在一段时间内，他的母语和法语的语言能力可能都很差；
- ▶ 犯很多语法错误。

影响学习一门以上语言的因素

很多因素会影响孩子学习不同的语言 and 选择使用的语言：**年龄、接触语言的时间长短、这些语言在新的国家中的地位等**。然而，无论孩子所处的背景和生长环境如何，**父母在讲这些语言时表现出自豪感并采取积极的态度是很重要的**。如此一来，孩子会更多地想要去学习。

另一方面，我们还必须记住，双语儿童首先是儿童，有自己的**个性**、需要和偏好，他们可以选择使用一种语言而不是另一种语言，而不是屈从他们家人的意愿。

用他日常接触到的不同语言给孩子讲故事是激发他的语言能力的一种既有效而有趣的方式。

如何帮助孩子学习一门新语言？

为了让孩子能够流利地用两种语言表达自己，**他必须经常听到并有机会说它们**。在一些社区，如果所涉及的语言与另一种语言的使用量一样多，并且孩子经常与家中的不同人或**周围**说其中一种语言或两种语言的人接触，语言学习就变得自然而然了

父母在跟孩子交流时最好不要在同一个句子中混用语言，因为这会妨碍少数语言的学习。但是，语言的混合并不会损害语言的整体发展。

当两个父母中的一个说少数语言时

如果父母一方说法语而另一方说少数语言，**那么大幅增加孩子接触少数语言的机会就很重要**。对这种语言采取积极的态度对于促进他们的学习是必要的，因为幼儿很早就明白他们的一种语言在他们的家庭之外并没有被广泛使用。由于他自然会更多地接触多数人的语言，因此孩子用少数语言表达自己的能力就会减弱。这使他能理解后者，但不知道如何表达。

孩子有可能同时学习用法语和另一种语言阅读和写作。 为了帮助他们学习，解释两种语言之间的差异很重要。例如，对于正在学习法语和阿拉伯语阅读和写作的孩子，我们可以向他指出，书写的方向因语言而异。在法语中，我们从左到右阅读，而在阿拉伯语中，我们从右到左阅读。

当父母都讲法语时

当法语是父母双方的母语时，培养双语就需要一些计划和努力。然后，他们必须**就鼓励孩子学习另一种语言的策略达成一致**。例如，一周的工作日用法语度过，而周末说英语。

有时孩子没有用预期的语言做出回答，因为他们没有掌握能够表达自己所需的单词或短语。发生这种情况时，**向孩子提供预期句型很重要**。下一次，他将掌握用这种语言表达自己时所需的单词或短语。

什么是少数语言？

少数语言是社会中少数人使用的语言，而多数语言是大多数人使用的语言。现存有很多种少数语言。例如，在魁北克，英语和泰米尔语是两种少数语言，但使用程度不同。英语确实比泰米尔语使用的社区更广，这使得学习这种语言更容易。

增进孩子双语能力的技巧

- ▶ **用您的母语与您的孩子交谈。**玩的时候也要用到。当你使用母语时，这是你说的最好的语言，你给他做了一个好的榜样。请记住，用您的母语与他交谈比很少跟他交谈效果好得多。
- ▶ **开发一个使用两种语言的社交网络。**参加社交聚会、社区活动和其他将讲每种语言的人聚集在一起的活动，可以让您的孩子练习这些语言，并了解两者都是有用的和有价值的。
- ▶ **确保您的孩子很早就在小语种方面打下了坚实的基础**，如果可能的话，让他就读的幼儿园只使用少数语言作为主要语言。
- ▶ **列出可以用少数语言提供服务的地方**（例如：卫生专业人员，如医生或牙医、图书馆、电影院、社区中心），当需要这些服务时，尽可能优先考虑去这些地方。要做到这一点，您可能需要做一些长期规划，也许需要长途跋涉，但您的努力将使您的孩子受益。
- ▶ **让您的孩子接触两种语言的书籍、电影、音乐以及电视或广播频道。**这些活动将加强他们的语言技能和对两种文化的欣赏。由于通常很难找到几种少数语言的书籍，因此您可以毫不犹豫地选择没有文字（或其他语言）的书籍，并用您的母语讲述故事。
- ▶ **探访或接待说少数语言的家庭成员。**去国外停留或来自家庭成员的访问也能促进这种语言的学习。

即使其中一些方法并不总是可行，但重要的是尽快促进两种语言之间的平衡。

什么时候需要担心?

如果您认为您的孩子与他的同龄人相比，对他出生后接触最多的语言表现出**语言迟缓**，请咨询言语治疗师。

如果您的孩子在日托中心学习一门新语言，**如果他在几个月的接触后很少说话或根本不会说话**，或者在接触这种语言 2 年后似乎无法与周围的人正常交流，请与语言治疗师约谈。

但是，**如果您的孩子有语言延迟，您没有必要只用一种语言与他们交谈**。研究表明，用 2 种语言与他交谈不会加重他的语言障碍。

记住要点

- ▶ 学习两种或两种以上的语言既不会造成语言困难，也不会使它们变得更糟。
- ▶ 要评估双语儿童的语言发展，我们必须考虑他们两种语言的技能，而不仅仅是其中一种。
- ▶ 移民父母用母语对他们的孩子说是很重要的，因为这将让他们更乐于和他说话。

出生与成长

科学修订：R. Sabah Meziane, M.P.O., Ph. D., orthophoniste et chargée de cours à l'Université de Montréal

研究及写作：出生与成长团队

更新：2021-10月